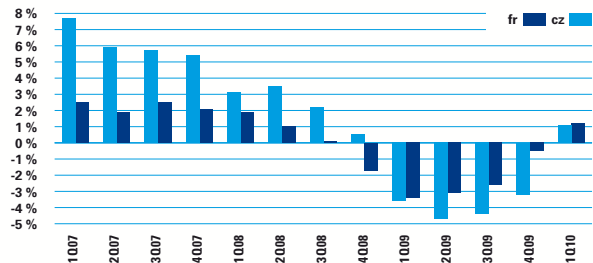


KB La rubrique a été réalisée par Komerční banka.
Rubriku připravila Komerční banka.

Taux de croissance réel du PIB
Reálny růst HDP v %, meziročně



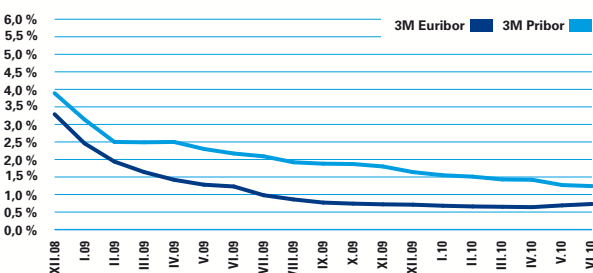
Indice des prix à la consommation
Indexy spotřebitelských cen (CPI), meziročně



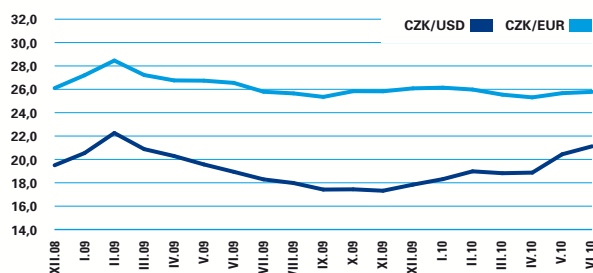
Taux de chômage
Míra nezaměstnanosti v %, meziročně



Évolution des taux d'intérêt 3M PRIBOR et 3M EURIBOR
Vývoj 3M Priboru a 3M Euriboru



Évolution des taux de change CZK/USD et CZK/EUR
Vývoj devizových kurzů: CZK/USD a CZK/EUR



FABRICE MARTIN-PLICHTA

ÉCONOMIE | EKONOMIKA

RÉFORMER OU NON LE SYSTÈME DE RETRAITE? ANO ČI NE DŮCHODOVÉ REFORMĚ ?



FOTO: 12RF

Alors que le cabinet de Petr Nečas compte réformer le système de retraite, l'ex-Premier ministre social-démocrate Vladimír Špidla s'interroge sur sa nécessité. Ainsi, le système de retraite présente 8,4% du PIB, contre 12,4% en Pologne, 10% en Hongrie ou 14,7% en Italie (la moyenne dans l'UE est de 11,9%). Selon des projections, sans changement de règles, la Tchéquie ne consacrerait jamais plus de 13% jusqu'en 2095. Le déficit actuel du régime des retraites est dû au financement exclusif par les cotisations sur les salaires.

Vláda Petra Nečase se chystá provést důchodovou reformu, ex-premiér z řad sociální demokracie, Vladimír Špidla, si však nutnosti této reformy není jistý. Současný systém představuje výdaje na důchody ve výši 8,4% HDP oproti 12,4% v Polsku, 10% v Maďarsku nebo 14,7% v Itálii (evropský průměr je 11,9%). Podle předpokladů Česká republika při zachování stávajících pravidel nevyvalozí až do roku 2095 na důchody víc než 13% HDP. Současný deficit důchodového systému je způsoben jeho výlučným financováním prostřednictvím odvodů z mezd.

LES TCHÈQUES N'ABUSENT PLUS DES CONGÉS MALADIE

La réforme du gouvernement Topolánek a porté ses fruits. Selon l'Office de statistiques, le nombre de congés maladie a diminué de 35% en 2008 mais la durée moyenne a par contre augmenté de 39 à 45 jours en raison de la forte réduction des courts congés (les trois premiers jours ne sont plus indemnisés). En

2009, sur 100 personnes au travail, il n'en manquait plus pour maladie ou accident que 4,18 contre 5,18 en 2008. C'est le chiffre le plus bas depuis les années 1960. En 2003, le record avait été atteint avec presque 7 employés sur 100 absents quotidiennement.

ČEŠI UŽ NESCHOPENKU NEZNEUŽIVAJÍ
Reforma vlády Mirka Topolánka přinesla ovoce. Podle Českého sta-

tistického úřadu se počet pracovních neschopností v roce 2008 snížil o 35 %, jejich průměrná délka však z důvodu citelného snížení krátkých neschopností (zrušení prvních tří hrazených dní) vzrostla ze 39 na 45 dní. V roce 2009 bylo na 100 pracujících už jen 4,18 osob v pracovní neschopnosti z důvodu nemoci či úrazu oproti 5,18 v roce 2008. Jedná se o nejnižší číslo od šedesátých let. Rekordního počtu lidí čerpajících nemocenských dávek bylo dosaženo v roce 2003, kdy na 100 zaměstnanců připadalo denně téměř 7 v pracovní neschopnosti. ●

LE NOMBRE DE DIPLOMÉS DU SUPÉRIEUR EST FAIBLE

La part de Tchèques entre 30 et 39 ans ayant accompli des études supérieures est la deuxième plus faible de l'Union européenne. Seulement 18% des 30-34 ans et 16% des 35-39 ans disposent d'un diplôme universitaire, contre 32% en moyenne en Europe. L'objectif de l'UE est d'atteindre 40% en 2020. La Tchéquie est aussi en retard sur le nombre de personnes participant à la formation continue (7,8% contre 9,5%). Par contre, les Tchèques sont statistiquement les plus nombreux à obtenir le baccalauréat, même si le titre de « maturita » dissimule des niveaux très divers.



FOTO: 12BRF

NEDOSTATEK ABSOLVENTŮ VYSOKÝCH ŠKOL

Podíl Čechů s dokončeným vysokoškolským vzděláním ve věkové skupině 30 až 39 let je druhý nejnižší v Evropské unii. Vysokoškolský diplom získalo pouze 18 % Čechů ve věku 30 až 34 let a 16 % ve věku 35 až 39 let, přičemž evropský průměr ve stejné věkové kategorii je 32 %. Cílem Evropské unie je dosáhnout

úrovně 40 % v roce 2020. Češi jsou pozadu také v oblasti celoživotního vzdělávání (7,8 % oproti 9,5 %). Oproti tomu se Česká republika může pochlubit nejvyšším počtem úspěšně složených maturit, přestože jejich úroveň je velmi různorodá. ●

L'ÉCONOMIE TCHÈQUE EST LA 10^e PLUS SAINE DE L'UE

Selon le Centre de politique européenne (CEP) de Bruxelles, l'économie tchèque est au 10^e rang des économies européennes les plus saines. Elle a fait un bon de 7 places par rapport au classement de 2007, alors que la Slovaquie a reculé de la 10^e à la 11^e. Le classement est établi en fonction du déficit budgétaire, de la dette, de la croissance, de la concurrence, de l'état de la fonction publique, de la corruption et des coûts du vieillissement de la population. —

ČESKÁ EKONOMIKA JE 10. NEJZDRAVĚJŠÍ Z EU

Česká ekonomika se podle Střediska evropské politiky (EPC) v Bruselu řadí na 10. místo v žebříčku nejzdravějších evropských hospodářství. Oproti hodnocení z roku 2007 si polepšila o 7 míst, Slovensko naopak ze svého 10. místa spadlo na 11. příčku. Hodnocení je sestavováno podle rozpočtového deficitu, národního dluhu, ekonomického růstu, konkurenceschopnosti, stavu státní správy, korupce a nákladů spojených se stárnutím populace. ●

BEAUCOUP DE TCHÈQUES ÉPARGNENT

Selon une étude de GfK, les Tchèques sont les mieux assurés financièrement en Europe centrale. Seulement 20% d'entre eux déclarent n'avoir aucune épargne contre 64% de Hongrois et 67% de Polonais. La moitié des Tchèques disposent d'un compte d'épargne contre 75% des Européens de l'ouest et 56% des Centre-européens. 31% ont souscrit une assurance-vie contre 45% à l'ouest et 24% dans la région. Si seulement 1,5% des Tchèques investissent en actions, ils sont plus nombreux que la moyenne européenne (26%) à épargner dans des fonds de retraite (50% pour les 30-49 ans).



FOTO: 12BRF

ČEŠI SPOŘÍ

Podle průzkumu společnosti GfK jsou Češi v porovnání s obyvateli ostatních středoevropských zemí nejlépe finančně zajištěni. Pouze 20 % z nich uvádí, že nemá žádné úspory, ve stejné situaci se však nachází 64 % Maďarů a 67 % Poláků. Spořicí účet vlastní polovina obyvatel České republiky oproti 75 % obyvatel západní Evropy a 56 % obyvatel střední Evropy. 31 % Čechů uzavřelo životní pojištění, na západ od ČR toto číslo dosahuje 45 %, v rámci regionu pak 24 %. Češi sice velice vzácně investují na burze, pouze 1,5%, v oblasti investic do penzijních fondů však překračují evropský průměr (26 %). Do těchto nástrojů totiž investuje 50 % Čechů ve věkové kategorii 30-49 let. ●

INDIVIDUALISME ET HÉDONISME ONT LA COTE

Selon le sociologue Libor Prudký qui a publié un recueil collectif « Inventaire des valeurs dans la société tchèque » (Academia, 2009), les Tchèques se reconnaissent dans un conglomerat « étrange » de valeurs. Si les valeurs hédonistes dominent (90% des Tchèques s'en réclament), l'égalitarisme et la réduction des différences sociales ont le vent en poupe, l'individualisme domine le souci de l'autre, la xénophobie et l'étatisme sont partagés avec l'ouverture et l'anti-paternalisme. ●

L'INFLATION DEVRAIT RESTER SOUS LES 2% EN 2010

Les prix sont restés stables entre juin et mai et l'inflation sur un an s'établissait à 1,2%. Si au début de l'été, les prix de l'énergie ont augmenté comme ceux des loisirs cultu-

rels et sportifs, la hausse des prix sur l'année ne devrait pas dépasser les 2% que s'est fixée la Banque nationale (ČNB), en dehors d'un pic en juillet en raison du faible niveau de comparaison avec 2009. La ČNB qui a maintenu jusqu'à présent ses taux directeurs au plus bas, ne devrait pas procéder à leur réévaluation avant 2011. ●

LE CHÔMAGE A PEU BAISSÉ AVANT L'ÉTÉ

À la fin juin, le nombre des demandeurs d'emploi s'établissait à 500500, en recul de 0,2% par rapport à mai, soit un taux de chômage de 8,5%. Un an plus tôt, les sans-emplois représentaient 8% de la population active. La décade des créations d'emplois entre juin et mai (moins 11 800), montre que la recherche d'emploi demeure difficile. Au cours de l'été et surtout septembre devraient arriver sur le marché du travail les nouveaux diplômés. Le taux de chômage pourrait regimber vers les 9% d'ici la fin de l'année. ●

MIROSLAV SINGER, NOUVEAU GOUVERNEUR DE LA ČNB

Après la démission du gouverneur Zdeněk Tůma, sept mois avant le terme de son mandat afin d'étaler dans le temps le renouvellement du conseil, le président Václav Klaus a nommé le vice-gouverneur Miroslav Singer à sa place. Idéologiquement proche du chef de l'État, M. Singer n'est pas un partisan de l'euro. Au cours du règne de M. Tůma, l'inflation a été réduite de 4,5% à 1,2% et la couronne s'est appréciée de 34,70 à 25,80 couronnes pour un euro entre 2000 et 2010. ●



FOTO: ČNB

ÉLECTIONS | VOLBY

LE PROGRAMME DU CABINET DE PETR NEČAS PROMET AUX TCHÈQUES AUSTÉRITÉ, RIGUEUR ET RÉFORMES

Les trois partis de droite qui ont remporté ensemble, aux législatives de mai, une confortable majorité de 118 sièges sur 200 au parlement de Prague ont conclu le 12 juillet un « accord de coalition ». Long de soixante pages, il préfigurait la déclaration de programme qu'a présenté début août le Premier ministre et président de l'ODS, Petr Nečas, aux députés pour obtenir leur confiance.

Nommé le 13 juillet par le président Václav Klaus, le gouvernement de coalition réunit l'ODS (Parti démocratique civique), TOP 09 (Tradition-Responsabilité-Droit) du prince tchéco-autrichien Karel Schwarzenberg (chef de la diplomatie) et du ministre des finances Miroslav Kalousek, et de Věci veřejné (VV, Affaires publiques) em-

L'accord expédie en quelques phrases les relations entre les partis, un droit de veto revenant à chacun dans le domaine fiscal si les deux autres s'écartaient de la ligne convenue.

Réformer, réduire, supprimer

La priorité absolue du gouvernement est de « réformer les finances publiques dans le but d'enrayer la hausse de l'endettement des citoyens tchèques, ainsi que celle des systèmes des retraites et de la santé ». La coalition compte ainsi réduire le déficit des finances publiques à moins de 3% du Produit intérieur brut (PIB) en 2013, contre 5,9% en 2009 et 4,6% attendus en 2011. « Si la croissance est suffisante, le budget devrait être à l'équilibre en 2016 », prévoit le document qui envisage l'adoption d'une loi constitutionnelle bridant à l'avenir « les politiques dispendieuses ».

Si M. Kalousek prévoit de limiter les dépenses de fonctionnement et d'investissements au cours du second semestre afin de respecter l'objectif d'un déficit à 5,3% (les rentrées fiscales sont inférieures aux prévisions), les indemnités des parlementaires seront baissées de 5% dès 2011 et la masse salariale de la fonction publique réduite de 10%, à l'exception du corps enseignant. Liberté est laissée aux ministres de réduire les salaires, licencier ou combiner les deux. Toutes les allocations et indemnités sociales (handicapés, maladie, logement, famille) vont être réduites, certaines supprimées comme la prime maintenue pour la seule la naissance du premier enfant.

Les entreprises qui payaient déjà les 7 premiers jours de congés maladie (après les 3 jours dit de quarantaine non-indemnisés), se-



De gauche à droite:

Radek John, Miroslav Kalousek, Petr Nečas et Karel Schwarzenberg

mené par l'ex-journaliste Radek John (ministre de l'Intérieur) et de son principal sponsor, ancien propriétaire de l'agence de sécurité ABL, Vít Bárta (ministre des transports).

Savant compromis entre les propositions électorales des trois formations qui ont rivalisé pendant toute la campagne pour savoir qui aurait la gestion la plus rigoureuse pour « ne pas finir comme la Grèce », le document contient surtout les mots « réduire », « diminuer », « supprimer » et « réformer ». Véritable plan de travail didactique divisé en huit chapitres thématiques, des dizaines de sous-chapitres et des points à réaliser, les négociateurs des trois partis ont laissé au gouvernement le loisir d'adapter les procédures. Dans certains domaines, ils se sont fixés des termes.

ront mises à contribution : elles devront payer 12 jours de maladie jusqu'en 2013. Faute de temps, M. Kalousek ne pourra supprimer la plupart des niches fiscales dès 2011, une réforme profonde de la fiscalité étant prévue pour entrer en vigueur en 2012. Ainsi, malgré sa farouche opposition aux tickets restauration pour les salariés, cet avantage pourrait survivre encore en 2011.

Deux gros chantiers de réformes sont prévus : outre une « révision complexe » du code du travail vers une plus grande flexibilité, le cabinet veut lancer au plus tôt une refonte du système de santé et une grande réforme du système des retraites. Si la coalition promet que les patients « ne paieront pas plus » au final, malgré une hausse du forfait hospitalier et du ticket modérateur pour les visites de spécialistes (le ticket ne se paiera plus par médicament prescrit mais

par ordonnance), la liste des médicaments non-remboursés va s'allonger. Pour financer la réforme des retraites qui prévoit la création d'un pilier obligatoire appuyé sur des fonds, le cabinet va collecter sur un compte créé à cet effet tous les dividendes des entreprises nationales ou dans celles dont l'État dispose de parts. Si l'âge de la retraite pourrait être de nouveau relevé, le gouvernement projette de relever une dernière fois les retraites en 2011 selon la loi en vigueur. La dernière augmentation avait eu lieu en 2009.

Bannir la corruption

Sujet majeur de la campagne, la lutte contre la corruption et le clientélisme est aussi une des priorités du cabinet qui, de prime abord, veut adopter au plus tôt une loi sur le lobbying. Il compte aussi de renforcer les prérogatives de l'Office de contrôle indépendant qui pourra désormais s'intéresser aux budgets des régions et municipalités. Il souhaite également rendre plus transparent les appels d'offres en utilisant davantage les formes électroniques, en obligeant les acteurs à révéler les structures actionnariales, en créant un registre des entreprises participant aux appels, en facilitant le travail de la police et en proposant l'impunité pour tout « témoin-clé » dans les grandes affaires de corruption.

PROGRAM VLÁDY PETRA NEČASE SLIBUJE ČECHŮM TVRDÁ ÚSPORNÁ OPATŘENÍ A REFORMY

Tři pravicové strany, které v květnových parlamentních volbách získaly společně pohodlnou většinu 118 křesel ze 200 v poslanecké sněmovně, uzavřely 12. července koaliční smlouvu. Tento šedesátistránkový dokument obsahuje nástin programového prohlášení, které premiér a předseda ODS Petr Nečas začátkem srpna představil poslancům s cílem získat jejich důvěru.

Koaliční vláda, kterou 13. července jmenoval prezident Václav Klaus, je složená z ODS, TOP 09 (Tradice-Odpovědnost-Právo) česko-rakouského knížete Karla Schwarzenberga (ministr zahraničí) a ministra financí Miroslava Kalouska a Věcí veřejných v čele s bývalým novinářem Radkem Johnem (ministr vnitra) a hlavním sponzorem strany, bývalým majitelem bezpečnostní agentury ABL, Vitem Bárto (ministr dopravy).

Koaliční smlouva, která je promyšleným kompromisem mezi volebními sliby všech tří stran, jež během kampaně soupeřily o to, kdo Českou republiku povede přísněji, aby „nedopadla jako Řecko“, obsahuje zejména termíny „omezit“, „snížit“, „zrušit“ a „reformovat“. V tomto skutečně didaktickém pracovním

plánu rozděleném do osmi tématických kapitol, desítek podkapitol a pracovních bodů nechal vyjednávat všech tří stran vládě volnost pro přizpůsobení jednotlivých postupů. V některých oblastech byly stanoveny lhůty.

Dohoda několika větami vystihuje vztahy mezi jednotlivými stranami a zmiňuje právo veta, kterým má každá ze stran právo zastavit rozhodnutí v daňové oblasti v případě, že by se zbývající dvě strany odklonily od dohodnutého směru.

Reformy, úspory a škrty

Absolutní prioritou vlády je provést „reformu veřejných financí s cílem zastavit zadlužování českých občanů a realizovat reformu důchodového systému a zdravotnictví“. Koalice také plánuje snížit deficit veřejných financí pod úroveň 3% HDP v roce 2013, oproti 5,9% v roce 2009 a 4,6% očekávaným v roce 2011. „Za předpokladu ekonomického růstu dosáhneme do roku 2016 vyrovnaných veřejných rozpočtů,“ uvádí se v dokumentu, který předpokládá přijetí ústavního zákona, jenž by měl do budoucna krotit „rozchazovací politiku“.



FOTO: VLÁDA ČR

Cílem Miroslava Kalouska je omezit výdaje na provoz a investice v průběhu druhého pololetí tak, aby dosáhl požadovaného deficitu ve výši 5,3% (daňové příjmy jsou nižší, než se předpokládalo), a proto budou od roku 2011 sníženy platy poslanců a dalších ústavních činitelů o 5% a objem mezd v organizačních složkách státu bude snížen o 10% s výjimkou platů pedagogických pracovníků. Sami ministři pak ve svých resortech mohou rozhodnout o tom, zda úspory vzniknou snížením mezd, propouštěním nebo kombinací obojího. Všechny příspěvky a sociální dávky (invalidní důchod, dávky v nemoci, příspěvek na bydlení či na děti) budou sníženy, některé z nich dokonce zrušeny, jako například porodné, které se nadále bude vyplácet pouze za první dítě.

Podniky, které v současnosti platí prvních 7 dní nemocenského (následujících po 3 neplacených karenčních dnech), budou nově hradit nemocenské po dobu 12 dní až

do roku 2013. Pro nedostatek času nebude moci Miroslav Kalousek zrušit většinu daňových výjimek už od roku 2011, nicméně hloubková reforma daňového systému by měla vstoupit v platnost v roce 2012. Přestože je ministr financí zapřísáhlým odpůrcem stravenek pro zaměstnance, přežije tato výhoda ještě do roku 2011.

Připraveny jsou dvě velké oblasti reforem: kromě „komplexní reformy“ zákoníku práce směřující k větší flexibilitě, plánuje vláda co nejdříve zahájit přeměnu zdravotnictví a rozsáhlou reformu důchodového systému. Koalice slibuje pacientům, že celkově „nezaplatí více“, i přes zvýšení regulačního poplatku za hospitalizaci a regulačního poplatku za návštěvu specialistů (regulační poplatek za položku na recept bude zrušen a nahrazen regulačním poplatkem za recept). Seznam léků nehranzených ze zdravotního pojištění však bude rozšířen. Pro financování důchodové reformy, která počítá s vytvořením povinného pilíře podepřeného penzijními fondy, plánuje vláda soustředit prostředky pocházející z dividend státních podniků a podniků s majetkovou účastí státu na zvláštním účtu. Věková hranice

pro odchod do důchodu bude pravděpodobně znovu zvýšena, výše důchodů však bude podle vládního plánu naposledy zvýšena podle platné legislativy v roce 2011. K poslední valorizaci důchodů došlo v roce 2009.

Protikorupční strategie

Téma boje proti korupci a klientelismu, které bylo jedním z nosných témat předvolební kampaně, zůstává i prioritou vlády, jež chce co nejdříve přijmout zákon o lobbyingu. Dále plánuje posílení pravomocí Nejvyššího kontrolního úřadu, aby mohl dohlížet na hospodaření regionů a obcí. Cílem kabinetu je v neposlední řadě také zpřehlednit průběh veřejných zakázek, a to upřednostňováním elektronických nástrojů, povinností uchazečů zveřejnit vlastní strukturu, vytvořením registru podniků účastnících se tendrů, usnadněním práce policie a navrhnutím beztestnosti „korunnímu svědkovi“ ve velkých korupčních aférách. ●

La rubrique a été réalisée par le cabinet d'avocats
Rubriku připravila advokátní kancelář

PETERKA **P**
& PARTNERS

RÉFORME DE LA LOI SUR LES MÉTIERS

Les Offices des métiers ont commencé à attribuer à compter du 1.7.2010 aux entrepreneurs un numéro d'identification d'établissement. L'établissement, par ce numéro, doit être (en plus des données actuelles) visiblement identifiable à l'extérieur.

ZMĚNA ŽIVNOSTENSKÉHO ZÁKONA

Od 1. 7. 2010 přidělují živnostenské úřady podnikatelům i identifikační číslo provozovny. Provozovna musí být (navíc k dosavadním údajům) tímto číslem trvale a zvenčí viditelně označena.

MARCHÉS PUBLICS

La loi modifiant la loi sur les marchés publics prendra effet au 15 septembre 2010. L'amendement met notamment au point la définition du pouvoir adjudicateur, modifie la procédure simplifiée inférieure à la limite, change le règlement concernant les qualifications, clarifie certaines questions relatives à la sécurité, renforce le principe de la valeur économique de l'offre lors de la détermination des critères d'évaluation et modifie de manière complexe les parties concernant les contrats cadres, le droit d'option et le concours pour une demande.

VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

Dne 15. září 2010 nabývá účinnosti novela zákona o veřejných zakázkách. Novela například zpřesňuje definici centrálního zadavatele, upravuje zjednodušené podlimitní řízení, mění úpravu týkající se kvalifikace, vyjasňuje některé otázky týkající se jistoty, posiluje princip ekonomické výhodnosti nabídky při stanovení hodnotících kritérií a komplexně upravuje části týkající se rámcových smluv, opčního práva a soutěže o návrh.

LOI SUR LES SERVICES DES MÉDIAS AUDIOVISUELS À LA DEMANDE

La loi portant sur les services des médias audiovisuels à la demande a pris effet à compter du 1er juin 2010. Elle permet, entre autres, l'utilisation du placement produit et introduit aux fournisseurs de services l'obligation de s'inscrire dans le registre des fournisseurs de services tenu par le Conseil de l'audiovisuel.

ZÁKON O AUDIOVIZUÁLNÍCH MEDIÁLNÍCH SLUŽBÁCH NA VYŽÁDÁNÍ

Zákon o audiovizuálních mediálních službách na vyžádání, který nabyl účinnosti 1. června 2010, mimo jiné umožňuje využití umístění produktu a zavádí poskytovatelům povinnost zapsat se do evidence poskytovatelů, který vede Rada pro rozhlasové a televizní vysílání.

JURISPRUDENCE DE LA COUR SUPRÊME CONCERNANT LE BAIL COMMERCIAL

La Cour suprême de la République tchèque a examiné dernièrement l'existence de la possibilité de conclure valablement un contrat de bail commercial avant qu'un permis d'occupation des locaux loués ne soit délivré. Dans l'arrêt rendu sous la réf. 26 Cdo 3714/2008, la Cour suprême a décidé qu'un tel contrat n'est pas valide à cause de son opposition à la loi. Selon la Cour suprême, les locaux commerciaux doivent avoir d'abord un permis d'occupation pour qu'ils puissent ensuite être considérés comme objet de contrat de bail commercial apte. En outre, la loi n° 116/1990 ne considère pas les locaux commerciaux sans permis d'occupation comme des locaux commerciaux.

JUDIKÁT NS K NÁJMU NEBYTOVÝCH PROSTOR

Nejvyšší soud ČR v nedávné době posuzoval, zda je možné platně uzavřít smlouvu o nájmu nebytových prostor dříve, než bude pro tyto prostory vydáno kolaudační rozhodnutí. V rozhodnutí vydaném pod sp.zn. 26 Cdo 3714/2008, Nejvyšší soud rozhodl o neplatnosti takové smlouvy pro rozpor se zákonem. Podle názoru NS nebytové prostory musí být nejprve zkolaudovány, aby je vůbec bylo možné považovat za způsobilý předmět smlouvy o nájmu nebytových prostor a podle zákona č. 116/1990 Sb. nejsou nezkolaudované nebytové prostory nebytovými prostory.

LA COUR CONSTITUTIONNELLE A ANNULÉ UNE PARTIE DE LA LOI SUR L'INSOLVABILITÉ

La Cour constitutionnelle a annulé le 1.7.2010, et ce à compter du mois d'avril de l'année prochaine, une partie de la loi sur l'insolvabilité qui ne permet pas aux créanciers de contester le montant et l'ordre des créances déclarées des autres créanciers. Actuellement, le créancier ne peut pas se défendre avec efficacité contre les créances abusives qui réduisent considérablement le bénéfice des actifs de sa créance, seul l'administrateur judiciaire ou le débiteur a le droit de contester une créance.

ÚSTAVNÍ SOUD ZRUŠIL ČÁST INSOLVENČNÍHO ZÁKONA

Dne 1. 7. 2010 s účinností od dubna příštího roku zrušil Ústavní soud část insolvenčního zákona, která neumožňuje věřitelům popírat výši a pořadí přihlášených pohledávek ostatních věřitelů. V současné době se věřitel nemůže účinně bránit proti neoprávněným pohledávkám, které výrazně snižují majetkový výnos z jeho pohledávky, protože popírné právo pohledávky má pouze insolvenční správce nebo dlužník.

SOCIÉTÉS MEMBRES ČLENSKÉ SPOLEČNOSTI

PEUGEOT 508 REMPLACE LE MODÈLE 407

Le constructeur automobile Peugeot présente début octobre au salon de Paris son nouveau modèle Peugeot 508, qui remplacera la Peugeot 407. L'introduction sur le marché tchèque est prévue pour février (carrosserie berline) et mars 2011 (carrosserie SW). C'est l'usine de Rennes-La-Janaïs en France, qui assurera la production pour le marché européen.



FOTO: PEUGEOT ČESKÁ REPUBLIKA

PEUGEOT 508 VYSTRÍDÁ MODEL 407

Automobilka Peugeot představí veřejnosti začátkem října na Pařížském autosalonu nový model – Peugeot 508 – nástupce modelu 407. Verze sedan bude na český trh uvedena v pravděpodobně únoru, verze SW v březnu 2011. Výrobu vozů pro Evropu bude zajišťovat továrna v Rennes-La-Janaïs ve Francii. ●

LE CABINET D'AVOCATS TCHÈQUE LE MIEUX ÉVALUÉ

PRK Partners est devenu le cabinet d'avocats tchèque le mieux évalué. La prestigieuse récompense de la Société Nationale Juridique 2010 (National Law Firm of the Year) lui a été attribuée le 20 mai à Londres. La célèbre agence Chambers and Partners, qui récompense la qualité des services rendus en droit, lui a décerné le prix. Chaque année, elle évalue les cabinets d'avocats de 175 pays.



NEJLÉPE HODNOCENÁ ČESKÁ ADVOKÁTNÍ KANCELÁŘ

PRK Partners se stala nejlépe hodnocenou českou advokátní kancelář. Dne 20. května jí byla v Londýně udělena prestižní cena Národní právní firma roku 2010 (National Law Firm of the Year). Cenu za kvalitu poskytování právních služeb uděluje renomovaná agentura Chambers and Partners, která každoročně hodnotí advokátní kanceláře ve 175 zemích světa. ●

RÉCOMPENSE POUR FM LOGISTIC

La société FM Logistic a triomphé dans la catégorie « The Best Collaborative Practice 2010 » dans le cadre de la conférence « The European Supply Chain & Logistic Summit 2010 », qui s'est tenue à Prague le 8 juin 2010. Elle a reçu cette récompense pour sa stratégie de pooling, qui permet aux clients industriels de réduire leurs stocks, d'augmenter la fréquence de leurs livraisons, et de réduire les émissions de CO₂.

**OCENĚNÍ PRO FM LOGISTIC**

Společnost FM Logistic se stala vítězem v kategorii „The Best Collaborative Practice 2010“ v rámci konference „The European Supply Chain & Logistic Summit 2010“, pořádané v Praze dne 8. června 2010. Ocenění získala za poolingovou strategii umožňující průmyslovým klientům snížení zásob, zvýšení četnosti dodávek a snížení emisí CO₂.

FILIALE SPÉCIALE DE KB DÉDIÉE AUX ÉTRANGERS

Grâce à sa nouvelle filiale dédiée aux étrangers, EXPAT Premium Center, Komerční banka rend service à huit cent clients étrangers. Entre autres services, la nouvelle antenne, ouverte en mai de cette année et située à Štěpánská 42 à Prague 1, renseigne ses clients en cinq langues étrangères.

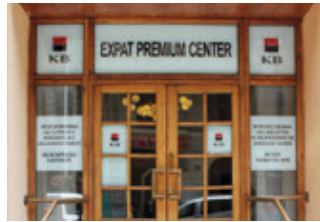


FOTO: KB

SPECIALIZOVANÁ Pobočka KB PRO CIZINCE

Komerční banka obsluhuje prostřednictvím nové specializované pobočky pro cizince EXPAT Premium Center osm set zahraničních klientů. Mezi standardní služby pracoviště, které bylo otevřeno letos v květnu ve Štěpánské 42 v Praze 1, patří i komunikace v pěti světových jazycích.



FOTO: JAN BECHER – KARLOVARSKÁ BECHEROVKA A.S.

NOUVELLE USINE DE BECHEROVKA

La période d'essai de la production dans la nouvelle usine de la société Jan Becher – Karlovarská Becherovka a.s., a été lancée le 23 juin. L'usine, dans laquelle la société a investi plus de 100 millions de couronnes, est située à Karlovy Vary – Bohatice. Outre un hall de production d'une surface de 1440 m², elle compte également trois autres bâtiments plus petits. 23 gigantesques réservoirs sont installés dans l'usine, ayant pour la plupart une capacité de 50 m³. La production commerciale de la liqueur commencera à partir de septembre.

NOVÁ TOVÁRNA BECHEROVKY

Dne 23. června byl spuštěn zkušební provoz v novém výrobním areálu společnosti Jan Becher – Karlovarská Becherovka, a.s. Areál, do jehož stavby investovala společnost více než 100 milionů korun, se nachází v Karlových Varech – Bohaticích a kromě výrobní haly o rozloze 1440 m² ho tvoří ještě další tři menší objekty. V továrně je umístěno 23 obřích nerezových tanků, většinou o objemu 50 m³. Ostrá výroba likéru by se měla rozjet v září.

If it takes 76 days to find a new employee, what is the cost to your business?

What do you do?

You need the right talent to grow. But you can't afford time away from your business to find it. Let Manpower carry the burden. Like your own employment back office, we will handle the entire search and administrative processes. So you won't lose a second (or a cent) of business.

Come to www.manpower.cz



Manpower®



FOTO: TPCA

PARTENARIAT TPCA POUR LA RÉGION DE KOLÍN

Le 14 juin, le constructeur automobile TPCA Toyota Peugeot Citroën a rendu public 17 projets sélectionnés sur un total de 106 projets candidats pour être subventionnés par les fonds de la 6^e édition du Partenariat TPCA pour la région de Kolín. Il s'agissait par exemple de la rénovation et de l'amélioration des accès à une petite rue proche du centre ville de Kolín, de la création d'un « Mur des souhaits » à Kolín, de la signalisation d'une piste cyclable au centre de Kolín ou de la mise à disposition du matériel technique pour la valorisation des déchets organiques dans le village de Kněžice. TPCA a distribué aux projets choisis une enveloppe globale de 4 millions de couronnes tchèques.

TPCA PARTNERSTVÍ PRO KOLÍNSKO

V kolínské automobilce TPCA Toyota Peugeot Citroën byly 14. června slavnostně vyhlášeno ze 106 žádostí 17 projektů, vybraných k podpoře v rámci 6. ročníku grantového programu TPCA Partnerství pro Kolínsko. Jednalo se např. o revitalizaci a zpřístupnění historické uličky v blízkosti centra Kolína a vytvoření kolínské „Zdi přání“, značení cyklotras v centru Kolína nebo pořízení techniky pro zpracování bioodpadu pro obec Kněžice. TPCA mezi projekty rozdělila 4 miliony Kč.

PARTICIPATION À L'ÉTUDE POUR LA COMMISSION EUROPÉENNE

Le cabinet d'avocats Weinhold Legal a contribué à finaliser l'étude sur le fonctionnement et l'impact du statut de la Société Européenne (SE) pour la Commission Européenne. C'est la législation nationale et la création de la SE en RT et Slovaquie ainsi que la coordination pour les PECO qui ont été assurées par Weinhold Legal, représenté par Thilo Hoffmann.

WEINHOLD LEGAL

PARTICIPACE NA STUDII PRO EVROPSKOU KOMISI

Advokátní kancelář Weinhold Legal se podílela na finalizaci studie pojednávající o fungování a dopadech statutu Evropské společnosti (ES) pro Evropskou komisi. Pokrývala národní legislativu a status založení Evropské společnosti v ČR a na Slovensku a plnila roli koordinátora ve vztahu ke střevoevropskému a východoevropskému regionu, přičemž členem řídicího výboru byl partner Weinhold Legal Thilo Hoffmann.



FOTO: PEUGEOT ČESKÁ REPUBLIKA

À compter du 1er juin, **Yann Carnoy** prend la tête de la société **Peugeot Česká republika** en tant que directeur général. Dans le passé, il a occupé, entre autres, la position de DG de Peugeot au Chili, en Turquie ou en Hongrie.

S platností od 1. června 2010 se ujímá vedení společnosti **Peugeot Česká republika** na pozici generálního ředitele **Yann Carnoy**, který se působil mj. jako generální ředitel Peugeot v Chile, v Turecku či v Maďarsku.



FOTO: GEFCO ČESKÁ REPUBLIKA

Logistická společnost **GEFCO Česká republika** má nového ředitele obchodu a marketingu. Stal se jím **Wilfried Catalanotti**, který přechází z pozice manažera logistiky.



FOTO: SBBD CZ

M. Jérôme Ghestem a été nommé directeur financier de la société **Saint-Gobain Building Distribution CZ**. Dans les années précédentes il a occupé la même fonction chez la société WAW, appartenant au groupe Saint-Gobain en Slovaquie.

Novým finančním ředitelem společnosti **Saint-Gobain Building Distribution CZ** byl jmenován **Jérôme Ghestem**. V předchozích letech zastával stejnou pozici ve společnosti WAW, patřící do skupiny Saint-Gobain na Slovensku.



FOTO: CITROËN ČESKÁ REPUBLIKA

La société **Citroën Česká republika** a procédé à deux nominations. **Evžen Souček** est devenu en juin le directeur du département des ventes aux entreprises B2B récemment créé. **Kateřina Juráňová** a été nommée en mai directrice pour la publicité et les médias.

V společnosti **Citroën Česká republika** proběhla dvě jmenování. **Evžen Souček** se stal v červnu ředitelem nového oddělení prodeje společností B2B. **Kateřina Juráňová** byla v květnu jmenována do funkce ředitelky pro reklamu a média.

La société spécialisée en logistique **GEFCO Česká republika** a un nouveau directeur commercial et marketing, **Wilfried Catalanotti**, qui occupait précédemment la position de responsable logistique.



FOTO: INTERCONTINENTAL PRAHA

Le 25 août, **Kees Kramer** a été nommé le DG de l'hôtel **InterContinental Praha**. Dans les années précédentes il dirigeait p.e. l'hôtel Crowne Plaza Amsterdam City Centre ou l'hôtel InterContinental Kiev.

Dne 25. srpna 2010 byl jmenován GŘ hotelu **InterContinental Praha** pan **Kees Kramer**, který vedl v minulosti hotel Crowne Plaza Amsterdam City Centre nebo InterContinental Kiev.